

924 983. — The obligations, resulting from a current account are extinguished by prescription five years after the balance was struck. [86/213]

TITLE XIX XX.  
INSURANCE AGAINST LOSS.

CHAPTER I.  
GENERAL PROVISIONS.

925 984. — A contract of insurance is a contract whereby a person agrees to make compensation for a contingent loss and another person agrees to pay therefor a sum of money called premium.

926 985. — In the present Title :

"insurer" means The the party who agrees to make compensation is called the underwriter or to pay a sum of money;

"assured" means The the party who agrees to pay the premium is called the insurer;

๑๘๑  
มาตรา ๕๘๓ หน้อนเกศแค้นเฉยที่เคอสรุทหน้ น้ออเมรเม่ส่นไป  
โคกอยคตทททำป่นมแคว่นหคทอนมอญอสรุจ

ลักษณะ ๒๐

ประกันภัย

หมวด ๑

บทบัญญัติทั่วไป

๑๘๑  
มาตรา ๕๘๔ หน้ว่าสัญญาประกันภัย ก็อสัญญาซ่งบุคคลคนหน้  
คคลงจะใช้ค่าสินไหมทดแทน ฤใช้เงินจำนวนหน้ให้ ในกรวดีวินาศภัย  
ฤในเหตุอ่บงอ่นคังโคระบไว้ ในสัญญา และในกรน่บุคคลอ่กคนหน้  
คคลงจะส่งเงินซ่งเรยกวา เบยประกันภัย

๑๘๒  
มาตรา ๕๘๕ ตามข้อความในลักษณะนี้  
คำว่า "ผู้รับประกันภัย" ท่นหมายควมว่า คู่สัญญาฝ่ายซ่งคคลง  
จะใช้ค่าสินไหมทดแทน ฤใช้เงินจำนวนหน้ให้  
คำว่า "ผู้เอาประกันภัย" ท่นหมายควมว่า คู่สัญญาฝ่ายซ่งคคลง  
จะส่งเบยประกันภัย

"beneficiary" means The the person who is to receive compensation is called the insured or to be paid a sum of money.

[86/215]

The assured and the beneficiary may be one and the same person.

มาตรา ๙๘๖. — ถ้าในเหตุที่ทำสัญญาประกันภัยกันนั้น หมายประกันภัยกันมิได้ไซ้ สัญญาอันนั้น ท่านว่าย่อมเป็นโมฆะ

947 987. — When the parties to a contract of insurance on life, in fixing the amount of the premium, took into consideration a particular risk, and such risk ceases to exist, the insurer assured is entitled to have the premium reduced proportionately for the future.

944 (1<sup>st</sup> paragraph) 988. — If at the time of making the contract of insurance on life, the assured, or, in case of insurance on life, the person upon whose life or death the payment of the sum payable depends knowingly omits to disclose facts which would have induced the underwriter insurer to raise the premium or to refuse to enter into the contract, or knowingly makes false statements in regard to such facts, the contract is voidable.

๑๕๖

คำว่า "ผู้รับประโยชน์" ท่านหมายความว่า บุคคลผู้จะพึงได้รับค่าสินไหมทดแทน ฤรับจำนวนเงินไซ้ให้ อนึ่งผู้เอาประกันภัยและผู้รับประโยชน์นั้น จะเป็นบุคคลคนหนึ่งคนเดียวกันก็ได้

มาตรา ๙๘๖ ถ้าในเหตุที่ทำสัญญาประกันภัยกันนั้น หมายประกันภัยกันมิได้ไซ้ สัญญาอันนั้น ท่านว่าย่อมเป็นโมฆะ

มาตรา ๙๘๗ เมื่อคู่สัญญาประกันภัยกับชกเอาภัยโดยเจตนาขึ้น เป็นข้อพิจารณาในการวางกำหนดจำนวนเบี้ยประกันภัย และภัยเช่นนั้นสิ้นไปหาไม่มีแล้ว ท่านว่าภavnนำแต่นั้นไปผู้เอาประกันภัยขอที่จะได้ลดเบี้ยประกันภัยลงตามส่วน

มาตรา ๙๘๘ ถ้าในเวลาทำสัญญาประกันภัยกับผู้เอาประกันภัยก็คฤาในกรณีประกันภัยนั้น บุคคลอื่นการไซ้เงินข้อมหาตัวความทรงจำภavnรณของเขานั้นก็คฤอยู่แล้วละเว้นเสียไม่เปิดเผยข้อความจริงซึ่งอาจจะได้ใจผู้รับประกันภัยให้ชกมิได้ข้อมหาตัวสัญญา ฤให้เรียกเมื่อประกันภัยสูงขึ้นอีก ฤว่ารู้ข้อมแล้วแถลงข้อความเช่นนั้นเป็นความเท็จไซ้ ท่านว่าสัญญาอันเป็นโมฆะ

945 989. — If the underwriter insurer knew of the facts mentioned in Section 988 or knew the statements to be false, or would have known of them or of their falsity if he had exercised such care as may be expected from a person of ordinary prudence, the contract shall be valid.

[86/216]

927 990. — A contract of insurance is void unless made in writing.

991. — A policy of insurance shall be made in two copies at least, one of them having to be delivered to the assured.

The policy must be signed by the insurer and contain :

- 1) The subject of the insurance;
- 2) The risk taken by the insurer;
- 3) The value of the insurable interest, if it has been fixed;
- 4) The sum insured;
- 5) The amount of the premium and manner of its payment;
- 6) The time of the commencement and of the end of the insurance;

๑๕๓

มาตรา ๕๘๘ ถ้าผู้รับประกันภัยได้รับข้อความจริงดังกล่าวในมาตรา ๕๘๗ นั้นก็ดี ถ้าผู้รับประกันภัยจะเปิดเผยความจริงแก่ผู้รับประกันภัยก็ดี ถ้าผู้รับประกันภัยจะเปิดเผยความจริงแก่ผู้รับประกันภัยก็ดี ถ้าผู้รับประกันภัยจะเปิดเผยความจริงแก่ผู้รับประกันภัยก็ดี ถ้าผู้รับประกันภัยจะเปิดเผยความจริงแก่ผู้รับประกันภัยก็ดี

มาตรา ๕๘๙ อันสัญญาประกันภัยนั้น ถ้ามิได้ทำเป็นหนังสือ ท่านว่าเป็นโมฆะ

มาตรา ๕๙๐ กรมธรรม์ประกันภัยนั้นไม่ว่าชนิดใด ๆ ท่านให้ทำอย่างน้อยเป็นสองฉบับ และให้ผู้ส่งมอบแก่ผู้เอาประกันภัยฉบับหนึ่ง กรมธรรม์ประกันภัย ต้องลงลายมือชื่อของผู้รับประกันภัยและมีรายการดังต่อไปนี้

- (๑) วัตถุประสงค์ที่เอาประกันภัย
- (๒) ภัยใดซึ่งผู้รับประกันภัยรับเสี่ยง
- (๓) มูลค่าแห่งมูลค่าประกันภัย ~~ที่ผู้รับประกันภัย~~
- (๔) จำนวนเงินซึ่งเอาประกันภัย
- (๕) จำนวนเบี้ยประกันภัย และวิธีส่งเบี้ยประกันภัย
- (๖) วันเวลาเริ่มต้น และวันเวลาถึงที่สุดแห่งการประกันภัย

๒๐

- 7) The name or trade name of the insurer;
- 8) The name or trade name of the assured;
- 9) The name of the beneficiary, if any;
- 10) The date of the contract of insurance.
- 11) The place where, and the date when, the policy was made.

[86/217]

992. — Contracts of Maritime insurance remain under the provisions of the Maritime Law.

**CHAPTER II.**  
**INSURANCE AGAINST LOSS.**

PART I. — General Provisions.

993. — "Loss", within the meaning of this Chapter, includes any injury which may be estimated in money.

928 994. — If two or more contracts of insurance are made simultaneously for the same loss and the total amount of the sums insured exceeds the actual amount of the loss, the insured is entitled to receive compensation up to such amount only.

- ๑๕๔
- (๗) ชื่อ ฤาฎีหือของผู้รับประกันภัย
  - (๘) ชื่อ ฤาฎีหือของผู้เอาประกันภัย
  - (๙) ถ้ามีตัวผู้รับประโยชน์ ชื่อของผู้รับประโยชน์
  - (๑๐) ลงวันหนึ่งสือสัญญาประกันภัย
  - (๑๑) สถานที่ และวันที่ได้ออกกรมธรรม์ประกันภัย

มาตรา ๕๕๒ อนึ่งสัญญาประกันภัยทะเล ให้บังคับตามบทบัญญัติแห่งกฎหมายทะเล

หมวด ๒  
ประกันวินาศภัย

ส่วนที่ ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป

มาตรา ๕๕๓ อันคำว่า "วินาศภัย" ในหมวดนี้ ท่านหมายรวมเอาความเสียหายอย่างใด ๆ บันดางจะพึงประมาณเป็นเงินได้

มาตรา ๕๕๔ ถ้าได้ทำสัญญาประกันภัยเป็นสองราย ฤกว่านั้นพร้อมกันเพื่อความวินาศภัยอันเดียวกันและจำนวนเงินซึ่งเอาประกันภัยรวมกันทั้งหมดนั้นท่วมจำนวนที่วินาศจริงไซ้ ท่านว่าผู้รับประโยชน์ชอบที่จะได้รับค่าสินไหมทดแทนเพียงเสมอจำนวนวินาศจริงเท่านั้น

Each underwriter must pay a part of the actual loss in proportion [86/218] to the sum insured by him.

Contracts of insurance are deemed to have been made simultaneously if their dates are the same.

929 995. — If two or more contracts of insurance are made successively, the first underwriter insurer is first liable for the loss. If the amount paid by him is not sufficient to cover the loss, the next underwriter insurer is liable for the difference and so on, till the loss is covered.

996. — Before the risk begins, the assured may determine the contract, but the insurer is entitled to one half of the premium.

997. — If, during the period of insurance, the insurable interest is substantially reduced, the assured is entitled to a reduction of the sum insured and of the premium.

The reduction of the premium shall take effect only for the future.

๑๕๕  
ผู้รับประกันภัยแต่ละคนต้องใช้จ่ายเงินจำนวนวินาศจริง แบ่งตาม ส่วนมากน้อยที่ตนได้รับประกันภัยไว้  
อันสัญญาประกันภัยทั้งหลาย ถ้าลงวันเดียวกัน ท่านให้ถือว่าได้ ทำพร้อมกัน

๑๕๖  
มาตรา ๕๕๕ ถ้าได้ทำสัญญาประกันภัยเป็นสองราย ฤกว่านั้น สืบเนื่องเป็นลำดับกัน ท่านว่าผู้รับประกันภัยคนแรกจะต้องรับผิดชอบต่อ วินาศภัยก่อน ถ้าและจำนวนเงินซึ่งผู้รับประกันภัยคนแรกได้ ใช้นั้นยังไม่คุ้มจำนวนวินาศภัยไซ้ ผู้รับประกันภัยคนถัดไปก็ต้องรับผิดชอบที่ ยังขาดอยู่นั้นต่อ ๆ กันไปจนกว่าจะคุ้มวินาศ

๑๕๖  
มาตรา ๕๕๖ ผู้เอาประกันภัยจะเลิกสัญญาเสียแต่ก่อนที่จะเริ่ม เข้าสู่วัยแห่งภัยก็ได้ แต่ผู้รับประกันภัยชอบที่จะได้รับเบี้ยประกันภัย ทั้งจำนวน

๑๕๗  
มาตรา ๕๕๗ ถ้าในระหว่างอายุสัญญาประกันภัยนั้น มูลประกันภัย ได้ลดน้อยถอยลงไปหนักไซ้ ท่านว่าผู้เอาประกันภัยชอบที่จะได้ลด จำนวนเงินซึ่งเอาประกันภัยไว้ และลดจำนวนเบี้ยประกันภัย การลดจำนวนเบี้ยประกันภัยนั้น ให้เป็นผลต่อในอนาคต

998. — The insurer cannot claim a reduction of the amount of the compensation to be paid by him, unless he proves that the insurable interest as agreed by the parties was substantially too high.

[86/219]

999. — If the assured transfers the subject of insurance for which a premium has been paid, the right to receive compensation is transferred with it.

If, by such transfer, the risk is substantially altered or increased, the contract of insurance becomes void.

1000. — If the insurer has been adjudged bankrupt, the assured may require proper security to be given him failing which he may terminate the contract.

If the assured is adjudged bankrupt, the same rules shall apply correspondingly; however when a premium has been already paid, under which insurance is running for a certain period of time, the insurer cannot determine the contract before such period expires.

๑๕๖  
มาตรา ๕๕๕ ผู้รับประกันภัยอาจจะเรียกลดจำนวนค่าเงินใหม่  
ชดเชยแทนอันคนจะต้องใช้นั้นได้ไม่ เว้นแต่จะพิสูจน์ได้ว่ามูลค่าประกันกับ  
ความที่คู่สัญญาได้ตกลงกันไว้นั้นเป็นจำนวนสูงเกินไ้หนัก

มาตรา ๕๕๖ ถ้าผู้เอาประกันภัยได้ส่งเบี้ยประกันภัยเพื่อการประกัน  
ภัยในวัตถุอันใดแล้วโอนวัตถุนั้นไปไซ้ ท่านว่าสิทธิที่จะรับค่าสินไหม  
ชดเชยแก่ข้อมโอบนตามไปด้วย  
ถ้าในการโอนเช่นนั้นซึ่งแห่งภัยเปลี่ยนแปลงไป ฤฯเพิ่มขึ้นหนัก  
ไซ้ ท่านว่าสัญญาประกันภัยนั้นกลายเป็นโมฆะ

๑๕๖  
มาตรา ๑๐๐๐ ถ้าผู้รับประกันภัยต้องคำพิพากษาให้เป็นคนล้ม  
ละลาย ผู้เอาประกันภัยจะเรียกให้ส่งหลักทรัพย์เป็นประกันให้แก่คน  
ตามสมควรก็ได้ ถ้าและไม่ส่ง ผู้เอาประกันภัยจะเลิกสัญญาเสียก็ได้  
ถ้าผู้เอาประกันภัยต้องคำพิพากษาให้เป็นคนล้มละลาย ท่านให้  
ไซ้วิธีเดียวกันนี้บังคับตามควรแก่เรื่อง แต่กระนั้นถ้าผู้เอาประกันภัยได้  
ส่งแล้วเป็นเหตุให้การประกันภัยมิอาจไปชั่วระยะเวลาอันน้อยเท่าใดไซ้  
ท่านห้ามมิให้ผู้รับประกันภัยเลิกสัญญาก่อนระยะเวลาอันสิ้นสุดลง

**1001.** — The insurer is bound to pay compensation for :

- (1) The actual amount of the loss;
- (2) The damage caused to the insured property by reasonable measures taken for preventing the loss;
- (3) All reasonable expenses incurred for preserving the insured property from the loss.

The actual amount of the loss shall be valued at the place where, and at the time when, the loss occurred. The sum insured is presumed to be a correct basis for such valuation.

The compensation cannot exceed the sum insured.

**934 1002.** — The expenses of valuation of the loss must be borne by the underwriter insurer.

**1003.** — The insurer is not liable if the loss or other event specified in the contract is caused by the bad faith or the gross negligence of the assured or the beneficiary.

[86/220]

๑๕๖

มาตรา ๑๐๐๑ ผู้รับประกันภัยจำต้องจ่ายค่าสินไหมทดแทนดังนี้จะ  
กล่าวคือไปให้ คือ

- (๑) เพื่อจำนวนวินาศภัยอันแท้จริง
- (๒) เพื่อความบุบสลายอันเกิดขึ้นแก่ทรัพย์สินซึ่งได้เอาประกันภัยไว้เพราะได้จัดการตามสมควรเพื่อป้องกันความวินาศภัย
- (๓) เพื่อบันดค่าใช้จ่ายอันสมควรซึ่งได้เสียไป เพื่อรักษาทรัพย์สินซึ่งเอาประกันภัยไว้ในวันวินาศ

อันจำนวนวินาศภัยนั้นทำให้ตราค่าสินไหมทดแทนและในเวลาซึ่งเหตุวินาศภัยนั้นได้เกิดขึ้น อนึ่งจำนวนเงินซึ่งได้เอาประกันภัยไว้ในวันนั้นให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าเป็นหลักประมาณอันถูกต้องในการตราค่าสินไหมทดแทนนั้น

ท่านห้ามมิให้คิดค่าสินไหมทดแทนเกินไปกว่าจำนวนเงินซึ่งเอาประกันภัยไว้

๑๕๗

มาตรา ๑๐๐๒ ทำใจจ่ายในการตราความวินาศภัยนั้น ท่านว่าผู้รับประกันภัยต้องเป็นผู้ออกใจ

๑๕๘

มาตรา ๑๐๐๓ ผู้รับประกันภัยไม่ต้องรับไว้ในเมื่อความวินาศภัยเหตุอื่นซึ่งได้ระบุไว้ในสัญญาอันได้เกิดขึ้นเพราะความทุจริต ความประมาทเลินเล่ออย่างอกุศลของผู้อเอาประกันภัย ถ้าผู้รับประกันภัย

มาตรา ๑๐๐๔ — ถ้าคู่สัญญามิได้ตกลงกันไว้เป็นประการอื่น ท่านว่าผู้รับประกันภัยไม่ต้องรับใช้ในเมื่อความวินาศได้เกิดขึ้นโดยสภาพ เพราะความชำรุดบกพร่องของวัสดุอันได้เอาประกันภัยไว้วันนั้นเอง เพราะความเสื่อมเปลืองอันเป็นธรรมดาแห่งวัสดุนั้น

[86/221]

935 1005. — If the loss is caused by the fault of a third person, the underwriter insurer who pays compensation is subrogated, up to the amount paid by him, to the rights of the insurer and of the insured against such third person.

If the underwriter insurer has paid part only of the amount of the loss compensation, he cannot exercise the rights mentioned in the foregoing paragraph to the prejudice of the rights which the insurer or the insured retain against of the assured or of the beneficiary to claim from the third person for the remainder of the loss.

937 1006. — If the contract of insurance provides that, on the happening of the loss, the insurer or the insured assured or the beneficiary are bound to inform the underwriter insurer within a certain period of time, no such notice is necessary if the underwriter insurer knew otherwise within that period of the happening of the loss.

๑๐๔

มาตรา ๑๐๐๔ ถ้าคู่สัญญามิได้ตกลงกันไว้เป็นประการอื่น ท่านว่าผู้รับประกันภัยไม่ต้องรับใช้ในเมื่อความวินาศได้เกิดขึ้นโดยสภาพ เพราะความชำรุดบกพร่องของวัสดุอันได้เอาประกันภัยไว้วันนั้นเอง เพราะความเสื่อมเปลืองอันเป็นธรรมดาแห่งวัสดุนั้น

มาตรา ๑๐๐๕ ถ้าความวินาศภัยนั้นได้เกิดขึ้นเพราะความผิดของบุคคลภายนอกไซ้ ผู้รับประกันภัยได้ใช้ค่าสินไหมทดแทนไปเป็นจำนวนเพียงใด ผู้รับประกันภัยย่อมได้รับวงสิทธิของผู้เอาประกันภัย และของผู้รับประกันภัยซึ่งมีต่อบุคคลภายนอกเพียงนั้น

ถ้าผู้รับประกันภัยได้ใช้ค่าสินไหมทดแทนไปแต่เพียงบางส่วนไซ้ ท่านห้ามมิให้ผู้รับประกันภัยนั้นใช้สิทธิของคนให้เสื่อมเสียสิทธิของผู้เอาประกันภัย ถ้าผู้รับประกันภัยนั้น ในการที่จะเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนจากบุคคลภายนอกเพื่อเศษแห่งจำนวนวินาศนั้น

มาตรา ๑๐๐๖ ถ้าสัญญาประกันภัยมีข้อกำหนดไว้ว่า เมื่อเกิดเหตุวินาศขึ้นผู้เอาประกันภัย ถ้าผู้รับประกันภัยต้องแจ้งเหตุแก่ผู้รับประกันภัยภายในระยะเวลาเท่าใดไซ้ หากผู้รับประกันภัยได้รู้เหตุวินาศภายในเวลากำหนดโดยทางอื่นแล้ว ท่านว่าผู้เอาประกันภัย ถ้าผู้รับประกันภัยก็ไม่จำเป็นต้องส่งคำบอกกล่าวเช่นนั้น

938 1007. — The liability for payment of compensation is extinguished by prescription two years after date of loss.

[86/222]

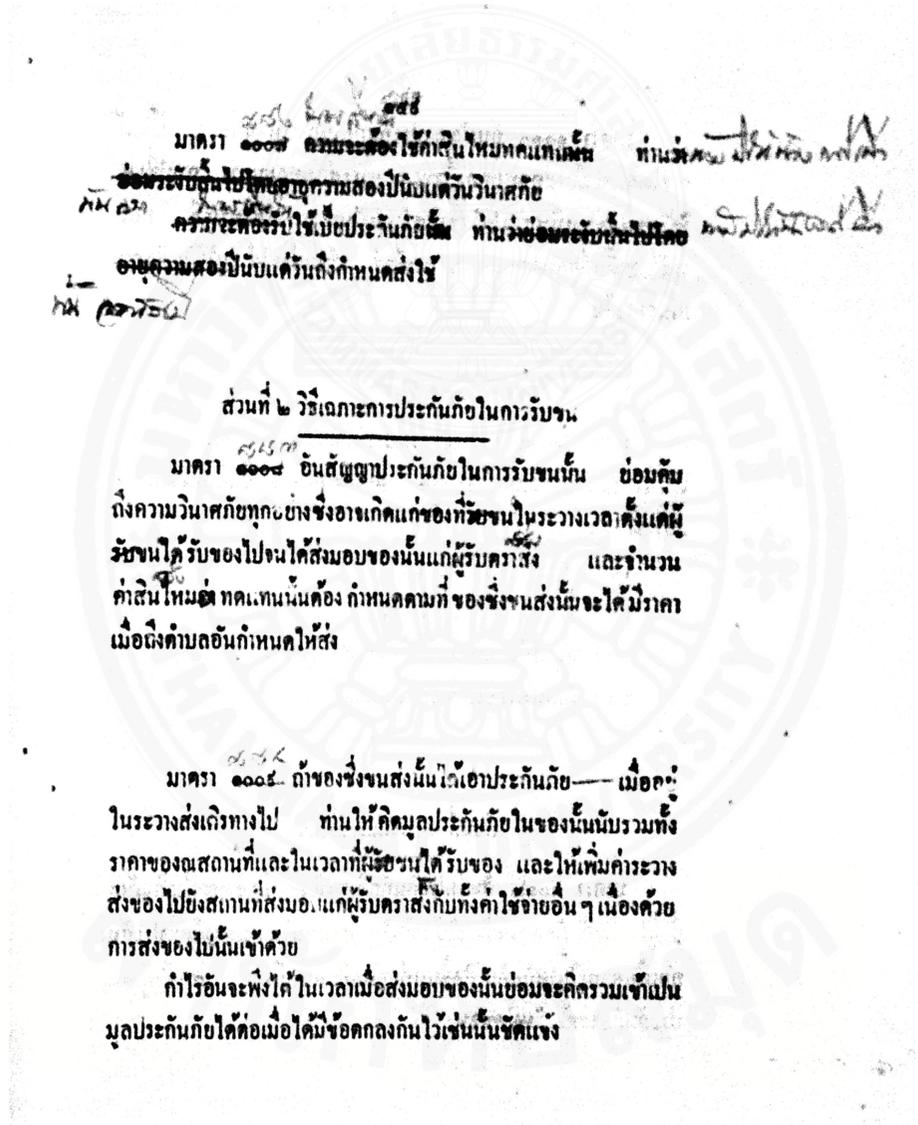
The liability for payment of a premium is extinguished by prescription two years after the date when the premium became due.

PART II. — Special Rules for Insurance on Carriage.

933 1008. — A contract of insurance on carriage covers every loss which the goods carried may sustain from the time when they are received by the carrier until they are delivered to the consignee, and the amount of compensation must be is fixed according to the value which the goods carried would have had on arrival at the place of destination.

1009. — If the goods carried are insured in course of their transportation, the insurable interest of such goods includes their value at the place where and at the time when they have been received by the carrier, increased by the freight to the place of delivery to the consignee and other expenses connected with transportation.

Profits to be made at the time when the goods were to be delivered, are included in the insurable interest only if there is an express agreement to that effect.



**1010.** — Unless otherwise specified by the contract, a contract of insurance on carriage remains valid if, under the necessities of transportation, the carriage is interrupted for a time, or there are modifications in the route or manner of carriage. [86/223]

**1011.** — The policy of insurance on carriage must contain in addition to the particulars specified in Section 867 :

- (1) The specification of the route and manner of the carriage;
- (2) The name or trade name of the carrier;
- (3) The place where the goods are to be received and delivered;
- (4) The period fixed for the carriage, if any.

#### PART III. — Guarantee Insurance.

**1012.** — Guarantee insurance is a contract of insurance where the insurer agrees to make compensation, on behalf of the assured, for a loss caused to another person and for which the assured is responsible.

๒๓

๑๖๐  
 มาตรา ๑๑๐๐ อันสัญญาประกันภัยในการรับขนนั้น ถึงแม้  
 การรับขนจะต้องหยุดชะงักชั่วขณะ ฤๅจะต้องเปลี่ยนทาง ฤๅเปลี่ยน  
 วิธีรับขนของหนึ่งอย่างใดโดยเหตุจำเป็นในระหว่างส่งเคียวทางก็ดี ท่าน  
 ว่าสัญญานั้นก็ย่อมคงเป็นอันสมบูรณ์อยู่ เว้นแต่จะไต่ระบุไว้ในสัญญา  
 เป็นอย่างอื่น

๑๑๑๑  
 มาตรา ๑๑๑๑ อันกรมธรรม์ประกันภัยในการรับขนนั้น นอก  
 จากที่ไต่ระบุไว้แล้วในมาตรา ๑๑๑๑-๑๑๑๑ ต้องมีรายการเพิ่มขึ้นอีกดังจะกล่าว  
 ต่อไปนี้ คือ

- (๑) ระบุทางและวิธีรับขน
- (๒) ชื่อ ฤๅชื่อของผู้รับขน
- (๓) สถานที่ซึ่งกำหนดให้รับและส่งมอบของ
- (๔) กำหนดระยะเวลาซึ่งขนตามแต่มี

#### ส่วนที่ ๓ ประกันภัยค้ำจุน

๑๑๑๑  
 มาตรา ๑๑๑๑ อันว่าประกันภัยค้ำจุนนั้น คือสัญญาประกันภัย  
 ซึ่งผู้รับประกันภัยตกลงว่าจะใช้ค่าสินไหมทดแทนในนามของผู้เอาประกัน  
 ภัยเพื่อความวินาศภัยอันเกิดขึ้นแก่บุคคลอีกคนหนึ่ง และซึ่งผู้เอา  
 ประกันภัยจะต้องรับผิดชอบ

The injured person is entitled to receive the compensation actually due to him from the insurer directly, but such compensation cannot exceed the sum due by the insurer under the contract. In an action between the injured person and the insurer, the injured person shall summon the assured to appear in the action.

[86/224]

The insurer is not discharged from his liability to the injured person by delivering the compensation to the assured, unless he proves that the compensation has been paid by the assured to the injured person.

1013. — If the compensation paid by the insurer under judgment does not cover the whole amount of the loss, the assured remains liable for the difference unless the injured person has failed to summon the assured to appear in the action as provided by the foregoing Section.

**TITLE XX.**

**CHAPTER III.**

**INSURANCE ON LIFE.**

1014. — In a contract of insurance on life, the payment of the sum of money is dependent upon the life or death of a person.

๑๖๑

บุคคลผู้ต้องเสียหายชอบที่จะได้รับค่าสินไหมทดแทนตามที่สมควรจะได้จากผู้รับประกันภัยโดยตรง แต่ถ้าสินไหมทดแทนเช่นว่านี้หากจะเกิดขึ้นไปกว่าจำนวนอันผู้รับประกันภัยจะพึงจ่ายใช้ตามสัญญา นั้นได้ไม่ ในคดีวางบุคคลผู้ต้องเสียหายกับผู้รับประกันภัยนั้น ท่านให้ผู้ต้องเสียหายเรียกตัวเอาประกันภัยเข้ามา ในคดีด้วย

อันผู้รับประกันภัยนั้นแม้จะได้ส่งค่าสินไหมทดแทนให้แก่ผู้เอาประกันภัยแล้ว ก็ยังหาหลุดพ้นจากความจะต้องรับผิดชอบต่อบุคคลผู้ต้องเสียหายนั้นไม่ เว้นแต่คนจะพิสูจน์ได้ว่าสินไหมทดแทนนั้นผู้เอาประกันภัยได้ใช้ให้แก่ผู้ต้องเสียหายแล้ว

มาตรา ๑๑๑๓ ถ้าค่าสินไหมทดแทนอันผู้รับประกันภัยได้ใช้ไปโดยค่าพิพากษาแล้วยังไม่คุ้มยอดค่าประกันภัยไซ้ ท่านว่าผู้เอาประกันภัยก็ยังคงต้องรับใช้จำนวนที่ยังขาด เว้นไว้แต่บุคคลผู้ต้องเสียหายจะชี้ตัวเลขเสียไม่เรียกตัวเอาประกันภัยเข้ามาสู่คดีด้วยดัง กล่าวไว้ใน มาตรา ก่อน

หมวด ๓  
ประกันมรณภัย

มาตรา ๑๑๑๕ ในสัญญาประกันมรณภัยนั้น การใช้จ่ายเงิน  
ยอมเอาเสียความทรงชีพ ฤาบรรณของบุคคลคนหนึ่ง

๒๑

**941 1015.** — The sum payable may be a lump sum or an annuity, as may be agreed between the parties. [86/225]

**943 1016.** — If the insurer assured is not the beneficiary, he has the right to transfer the benefit of the contract to another person so long as the beneficiary has not notified the underwriter in writing of his intention to take such benefit unless he has delivered the policy to the beneficiary and the beneficiary has notified in writing the insurer his intention to take the benefit of the contract.

After the beneficiary has notified in writing the underwriter of his intention to take the benefit of the contract, no transfer is possible unless the beneficiary agrees to it.

**944 (2<sup>nd</sup> paragraph) 1017.** — But the underwriter must In case of cancellation of the contract under Section 988, the insurer has to return to the insurer or to his heirs the redemption value of the policy.

**946 1018.** — If the age of the person upon whose life or death the payment of the sum depends has been incorrectly stated, the contract of insurance shall not be voidable, but the sum payable shall be the sum to which the beneficiary would have been entitled if the age of the person had been correctly stated in consequence of which a lower premium has been fixed, the sum to be paid by the insurer shall be reduced in the same proportion.



๑๖๒  
มาตรา ๑๑๕ จำนวนเงินอันจะพึงได้รับ จะชำระเป็นเงินจำนวน  
เท่าใด ฤ็เป็นเงินรายปีก็ได้สุดแล้วแต่จะตกลงกันระหว่างคู่สัญญา

มาตรา ๑๑๖ ถ้าผู้เอาประกันภัยมิได้เป็นผู้รับประโยชน์เองด้วยไซ้  
ผู้เอาประกันภัยข้อมมีสิทธิที่จะโอนประโยชน์ แห่งสัญญา นั้นให้แก่บุคคล  
อีกคนหนึ่งได้ เว้นแต่จะได้อำนาจมอบกรรมสิทธิ์แก่ผู้รับ  
ประโยชน์ไปแล้ว และผู้รับประโยชน์ได้บอกกล่าวเป็นหนังสือไปยัง  
ผู้รับประกันภัยแล้ว ว่าตนจำนงจะถือเอาประโยชน์แห่งสัญญานั้น

มาตรา ๑๑๗ ในกรณีเพิกถอนสัญญาความในมาตรา ๑๑๕  
ผู้รับประกันภัยต้องคืนเงินให้แก่ผู้เอาประกันภัย ฤ็ทายาทของผู้นั้น  
เป็นค่าไถ่ถอนกรรมสิทธิ์ประกันภัย

มาตรา ๑๑๗ การจ่ายเงินอาศัยเหตุความทรงชีพ ฤ็มรดกของ  
บุคคลผู้ใด แม้ได้ตกลงอาชัยกับบุคคลผู้นั้นไว้ก็ลาศเคลื่อนไม่ถูกต้อง  
ถ้าเหตุให้ได้กำหนดจำนวนเบี้ยประกันภัยไว้ด้วยไซ้ ท่านให้ลดจำนวน  
เงินอันผู้รับประกันภัยจะพึงต้องให้ผู้นั้นลงตามส่วน

However the contract is voidable if it is proved by the insurer that the real age at the time when the contract was made, was out of the age-limit according to his business-practice.

[86/226]

948 1019. — The insurer assured is entitled at any time to determine the contract of insurance by discontinuing to pay the premium. If the premium had been paid for at least three years he is entitled to receive from the underwriter insurer the surrender value of the policy or a paid up policy.

949 1020. — Whenever the sum is to be paid on the death of a person, the underwriter insurer is bound to pay it on such death unless :

- 1) Such person voluntarily committed suicide within one year after the date of the contract, or
- 2) Such person was intentionally killed by the beneficiary.

In case number 2, the underwriter insurer is bound to pay the insurer assured or to his heirs the redemption value of the policy.

๑๖๓  
แต่พอพอคนที่ผู้รับประกันภัยพิศวงใจได้ว่าในขณะที่ทำสัญญา  
อายุที่ถูกต้องแห่งวังอยู่นอกจำกัดอัตราตามทางที่ปรกติของเขาแล้ว ทำ  
ว่าสัญญาเป็นโมฆะ

มาตรา ๑๑๑๕ ผู้เอาประกันภัยชอบที่จะเลิกสัญญาประกันภัยเสีย  
ในเวลาใด ๆ ก็ได้ด้วยการไม่ส่งเบี้ยประกันภัยต่อไป ก็ได้และได้ส่ง  
เบี้ยประกันภัยมาแล้วไม่น้อยกว่าสามปีไซ้ ท่านว่าผู้เอาประกันภัยชอบ  
ที่จะได้รับเงินค่าเวนคืนกรมธรรม์ประกันภัย ฤ็รับกรมธรรม์ไซ้เงิน  
สำเร็จจากผู้รับประกันภัย

มาตรา ๑๑๒๐ เมื่อใดจะต้องไซ้จำนวนเงินในเหตุมรณของบุคคล  
คนหนึ่งคนใด ท่านว่าผู้รับประกันภัยจำต้องไซ้เงินนั้นในฉักรมณภัย  
อันนั้นเกิดขึ้น เว้นแต่

- (๑) บุคคลผู้นั้นได้กระทำอัตวินิบาตด้วยใจสมัครภายในปีหนึ่ง  
นับแต่วันทำสัญญา ฤ็
- (๒) บุคคลผู้นั้นถูกผู้รับประกันภัยฆ่าโดยเจตนา  
ในกรณีนี้ ๒ นี้ ท่านว่าผู้รับประกันภัยจำต้องไซ้เงินค่าไถ่ถอนกรม  
ธรรม์ให้แก่ผู้เอาประกันภัย ฤ็ให้แก่ทายาทของผู้นั้น

**950 1021.** — If the death is caused by the fault of a third person, the underwriter insurer cannot claim compensation from that person, but the heirs of the deceased do not lose their right to compensation from the third person, even if the sum payable under the contract of insurance on life reverts to them. [86/227]

**951 1022.** — If the insurer has made an insurance payable on his death in favour of his heirs, the sum payable shall be part of the assets of his estate available for his creditors.

If the insurance has been made in favour of a particular person, only the amount of the premiums paid by the insurer shall be part of the assets of his estate available for his creditors.

๑๖๔  
๓๕๕  
๑๖๕  
มาตรา ๑๖๑๑ ถ้าบรรณภัยเกิดขึ้นเพราะความผิดของบุคคลภายนอก ผู้รับประกันภัยอาจจะเรียกเอาค่าสินไหมทดแทนจากบุคคลภายนอกนั้นได้ไม่ แต่สิทธิของฝ่ายทายาทแห่งผู้บรรณในอันจะได้ค่าสินไหมทดแทนจากบุคคลภายนอกนั้นหาสูญสิ้นไปด้วยไม่แม้ทั้งจำนวนเงินอันจะพึงใช้ตามสัญญาประกันบรรณภัยนั้นจะหวนกลับมาได้แก่ตนด้วย

๑๖๑  
๑๖๒  
๑๖๓  
๑๖๔  
๑๖๕  
๑๖๖  
๑๖๗  
๑๖๘  
๑๖๙  
๑๗๐  
๑๗๑  
๑๗๒  
๑๗๓  
๑๗๔  
๑๗๕  
๑๗๖  
๑๗๗  
๑๗๘  
๑๗๙  
๑๘๐  
๑๘๑  
๑๘๒  
๑๘๓  
๑๘๔  
๑๘๕  
๑๘๖  
๑๘๗  
๑๘๘  
๑๘๙  
๑๙๐  
๑๙๑  
๑๙๒  
๑๙๓  
๑๙๔  
๑๙๕  
๑๙๖  
๑๙๗  
๑๙๘  
๑๙๙  
๒๐๐  
๒๐๑  
๒๐๒  
๒๐๓  
๒๐๔  
๒๐๕  
๒๐๖  
๒๐๗  
๒๐๘  
๒๐๙  
๒๑๐  
๒๑๑  
๒๑๒  
๒๑๓  
๒๑๔  
๒๑๕  
๒๑๖  
๒๑๗  
๒๑๘  
๒๑๙  
๒๒๐  
๒๒๑  
๒๒๒  
๒๒๓  
๒๒๔  
๒๒๕  
๒๒๖  
๒๒๗  
๒๒๘  
๒๒๙  
๒๓๐  
๒๓๑  
๒๓๒  
๒๓๓  
๒๓๔  
๒๓๕  
๒๓๖  
๒๓๗  
๒๓๘  
๒๓๙  
๒๔๐  
๒๔๑  
๒๔๒  
๒๔๓  
๒๔๔  
๒๔๕  
๒๔๖  
๒๔๗  
๒๔๘  
๒๔๙  
๒๕๐  
๒๕๑  
๒๕๒  
๒๕๓  
๒๕๔  
๒๕๕  
๒๕๖  
๒๕๗  
๒๕๘  
๒๕๙  
๒๖๐  
๒๖๑  
๒๖๒  
๒๖๓  
๒๖๔  
๒๖๕  
๒๖๖  
๒๖๗  
๒๖๘  
๒๖๙  
๒๗๐  
๒๗๑  
๒๗๒  
๒๗๓  
๒๗๔  
๒๗๕  
๒๗๖  
๒๗๗  
๒๗๘  
๒๗๙  
๒๘๐  
๒๘๑  
๒๘๒  
๒๘๓  
๒๘๔  
๒๘๕  
๒๘๖  
๒๘๗  
๒๘๘  
๒๘๙  
๒๙๐  
๒๙๑  
๒๙๒  
๒๙๓  
๒๙๔  
๒๙๕  
๒๙๖  
๒๙๗  
๒๙๘  
๒๙๙  
๓๐๐  
๓๐๑  
๓๐๒  
๓๐๓  
๓๐๔  
๓๐๕  
๓๐๖  
๓๐๗  
๓๐๘  
๓๐๙  
๓๑๐  
๓๑๑  
๓๑๒  
๓๑๓  
๓๑๔  
๓๑๕  
๓๑๖  
๓๑๗  
๓๑๘  
๓๑๙  
๓๒๐  
๓๒๑  
๓๒๒  
๓๒๓  
๓๒๔  
๓๒๕  
๓๒๖  
๓๒๗  
๓๒๘  
๓๒๙  
๓๓๐  
๓๓๑  
๓๓๒  
๓๓๓  
๓๓๔  
๓๓๕  
๓๓๖  
๓๓๗  
๓๓๘  
๓๓๙  
๓๔๐  
๓๔๑  
๓๔๒  
๓๔๓  
๓๔๔  
๓๔๕  
๓๔๖  
๓๔๗  
๓๔๘  
๓๔๙  
๓๕๐  
๓๕๑  
๓๕๒  
๓๕๓  
๓๕๔  
๓๕๕  
๓๕๖  
๓๕๗  
๓๕๘  
๓๕๙  
๓๖๐  
๓๖๑  
๓๖๒  
๓๖๓  
๓๖๔  
๓๖๕  
๓๖๖  
๓๖๗  
๓๖๘  
๓๖๙  
๓๗๐  
๓๗๑  
๓๗๒  
๓๗๓  
๓๗๔  
๓๗๕  
๓๗๖  
๓๗๗  
๓๗๘  
๓๗๙  
๓๘๐  
๓๘๑  
๓๘๒  
๓๘๓  
๓๘๔  
๓๘๕  
๓๘๖  
๓๘๗  
๓๘๘  
๓๘๙  
๓๙๐  
๓๙๑  
๓๙๒  
๓๙๓  
๓๙๔  
๓๙๕  
๓๙๖  
๓๙๗  
๓๙๘  
๓๙๙  
๔๐๐  
๔๐๑  
๔๐๒  
๔๐๓  
๔๐๔  
๔๐๕  
๔๐๖  
๔๐๗  
๔๐๘  
๔๐๙  
๔๑๐  
๔๑๑  
๔๑๒  
๔๑๓  
๔๑๔  
๔๑๕  
๔๑๖  
๔๑๗  
๔๑๘  
๔๑๙  
๔๒๐  
๔๒๑  
๔๒๒  
๔๒๓  
๔๒๔  
๔๒๕  
๔๒๖  
๔๒๗  
๔๒๘  
๔๒๙  
๔๓๐  
๔๓๑  
๔๓๒  
๔๓๓  
๔๓๔  
๔๓๕  
๔๓๖  
๔๓๗  
๔๓๘  
๔๓๙  
๔๔๐  
๔๔๑  
๔๔๒  
๔๔๓  
๔๔๔  
๔๔๕  
๔๔๖  
๔๔๗  
๔๔๘  
๔๔๙  
๔๕๐  
๔๕๑  
๔๕๒  
๔๕๓  
๔๕๔  
๔๕๕  
๔๕๖  
๔๕๗  
๔๕๘  
๔๕๙  
๔๖๐  
๔๖๑  
๔๖๒  
๔๖๓  
๔๖๔  
๔๖๕  
๔๖๖  
๔๖๗  
๔๖๘  
๔๖๙  
๔๗๐  
๔๗๑  
๔๗๒  
๔๗๓  
๔๗๔  
๔๗๕  
๔๗๖  
๔๗๗  
๔๗๘  
๔๗๙  
๔๘๐  
๔๘๑  
๔๘๒  
๔๘๓  
๔๘๔  
๔๘๕  
๔๘๖  
๔๘๗  
๔๘๘  
๔๘๙  
๔๙๐  
๔๙๑  
๔๙๒  
๔๙๓  
๔๙๔  
๔๙๕  
๔๙๖  
๔๙๗  
๔๙๘  
๔๙๙  
๕๐๐  
๕๐๑  
๕๐๒  
๕๐๓  
๕๐๔  
๕๐๕  
๕๐๖  
๕๐๗  
๕๐๘  
๕๐๙  
๕๑๐  
๕๑๑  
๕๑๒  
๕๑๓  
๕๑๔  
๕๑๕  
๕๑๖  
๕๑๗  
๕๑๘  
๕๑๙  
๕๒๐  
๕๒๑  
๕๒๒  
๕๒๓  
๕๒๔  
๕๒๕  
๕๒๖  
๕๒๗  
๕๒๘  
๕๒๙  
๕๓๐  
๕๓๑  
๕๓๒  
๕๓๓  
๕๓๔  
๕๓๕  
๕๓๖  
๕๓๗  
๕๓๘  
๕๓๙  
๕๔๐  
๕๔๑  
๕๔๒  
๕๔๓  
๕๔๔  
๕๔๕  
๕๔๖  
๕๔๗  
๕๔๘  
๕๔๙  
๕๕๐  
๕๕๑  
๕๕๒  
๕๕๓  
๕๕๔  
๕๕๕  
๕๕๖  
๕๕๗  
๕๕๘  
๕๕๙  
๕๖๐  
๕๖๑  
๕๖๒  
๕๖๓  
๕๖๔  
๕๖๕  
๕๖๖  
๕๖๗  
๕๖๘  
๕๖๙  
๕๗๐  
๕๗๑  
๕๗๒  
๕๗๓  
๕๗๔  
๕๗๕  
๕๗๖  
๕๗๗  
๕๗๘  
๕๗๙  
๕๘๐  
๕๘๑  
๕๘๒  
๕๘๓  
๕๘๔  
๕๘๕  
๕๘๖  
๕๘๗  
๕๘๘  
๕๘๙  
๕๙๐  
๕๙๑  
๕๙๒  
๕๙๓  
๕๙๔  
๕๙๕  
๕๙๖  
๕๙๗  
๕๙๘  
๕๙๙  
๖๐๐  
๖๐๑  
๖๐๒  
๖๐๓  
๖๐๔  
๖๐๕  
๖๐๖  
๖๐๗  
๖๐๘  
๖๐๙  
๖๑๐  
๖๑๑  
๖๑๒  
๖๑๓  
๖๑๔  
๖๑๕  
๖๑๖  
๖๑๗  
๖๑๘  
๖๑๙  
๖๒๐  
๖๒๑  
๖๒๒  
๖๒๓  
๖๒๔  
๖๒๕  
๖๒๖  
๖๒๗  
๖๒๘  
๖๒๙  
๖๓๐  
๖๓๑  
๖๓๒  
๖๓๓  
๖๓๔  
๖๓๕  
๖๓๖  
๖๓๗  
๖๓๘  
๖๓๙  
๖๔๐  
๖๔๑  
๖๔๒  
๖๔๓  
๖๔๔  
๖๔๕  
๖๔๖  
๖๔๗  
๖๔๘  
๖๔๙  
๖๕๐  
๖๕๑  
๖๕๒  
๖๕๓  
๖๕๔  
๖๕๕  
๖๕๖  
๖๕๗  
๖๕๘  
๖๕๙  
๖๖๐  
๖๖๑  
๖๖๒  
๖๖๓  
๖๖๔  
๖๖๕  
๖๖๖  
๖๖๗  
๖๖๘  
๖๖๙  
๖๗๐  
๖๗๑  
๖๗๒  
๖๗๓  
๖๗๔  
๖๗๕  
๖๗๖  
๖๗๗  
๖๗๘  
๖๗๙  
๖๘๐  
๖๘๑  
๖๘๒  
๖๘๓  
๖๘๔  
๖๘๕  
๖๘๖  
๖๘๗  
๖๘๘  
๖๘๙  
๖๙๐  
๖๙๑  
๖๙๒  
๖๙๓  
๖๙๔  
๖๙๕  
๖๙๖  
๖๙๗  
๖๙๘  
๖๙๙  
๗๐๐  
๗๐๑  
๗๐๒  
๗๐๓  
๗๐๔  
๗๐๕  
๗๐๖  
๗๐๗  
๗๐๘  
๗๐๙  
๗๑๐  
๗๑๑  
๗๑๒  
๗๑๓  
๗๑๔  
๗๑๕  
๗๑๖  
๗๑๗  
๗๑๘  
๗๑๙  
๗๒๐  
๗๒๑  
๗๒๒  
๗๒๓  
๗๒๔  
๗๒๕  
๗๒๖  
๗๒๗  
๗๒๘  
๗๒๙  
๗๓๐  
๗๓๑  
๗๓๒  
๗๓๓  
๗๓๔  
๗๓๕  
๗๓๖  
๗๓๗  
๗๓๘  
๗๓๙  
๗๔๐  
๗๔๑  
๗๔๒  
๗๔๓  
๗๔๔  
๗๔๕  
๗๔๖  
๗๔๗  
๗๔๘  
๗๔๙  
๗๕๐  
๗๕๑  
๗๕๒  
๗๕๓  
๗๕๔  
๗๕๕  
๗๕๖  
๗๕๗  
๗๕๘  
๗๕๙  
๗๖๐  
๗๖๑  
๗๖๒  
๗๖๓  
๗๖๔  
๗๖๕  
๗๖๖  
๗๖๗  
๗๖๘  
๗๖๙  
๗๗๐  
๗๗๑  
๗๗๒  
๗๗๓  
๗๗๔  
๗๗๕  
๗๗๖  
๗๗๗  
๗๗๘  
๗๗๙  
๗๘๐  
๗๘๑  
๗๘๒  
๗๘๓  
๗๘๔  
๗๘๕  
๗๘๖  
๗๘๗  
๗๘๘  
๗๘๙  
๗๙๐  
๗๙๑  
๗๙๒  
๗๙๓  
๗๙๔  
๗๙๕  
๗๙๖  
๗๙๗  
๗๙๘  
๗๙๙  
๘๐๐  
๘๐๑  
๘๐๒  
๘๐๓  
๘๐๔  
๘๐๕  
๘๐๖  
๘๐๗  
๘๐๘  
๘๐๙  
๘๑๐  
๘๑๑  
๘๑๒  
๘๑๓  
๘๑๔  
๘๑๕  
๘๑๖  
๘๑๗  
๘๑๘  
๘๑๙  
๘๒๐  
๘๒๑  
๘๒๒  
๘๒๓  
๘๒๔  
๘๒๕  
๘๒๖  
๘๒๗  
๘๒๘  
๘๒๙  
๘๓๐  
๘๓๑  
๘๓๒  
๘๓๓  
๘๓๔  
๘๓๕  
๘๓๖  
๘๓๗  
๘๓๘  
๘๓๙  
๘๔๐  
๘๔๑  
๘๔๒  
๘๔๓  
๘๔๔  
๘๔๕  
๘๔๖  
๘๔๗  
๘๔๘  
๘๔๙  
๘๕๐  
๘๕๑  
๘๕๒  
๘๕๓  
๘๕๔  
๘๕๕  
๘๕๖  
๘๕๗  
๘๕๘  
๘๕๙  
๘๖๐  
๘๖๑  
๘๖๒  
๘๖๓  
๘๖๔  
๘๖๕  
๘๖๖  
๘๖๗  
๘๖๘  
๘๖๙  
๘๗๐  
๘๗๑  
๘๗๒  
๘๗๓  
๘๗๔  
๘๗๕  
๘๗๖  
๘๗๗  
๘๗๘  
๘๗๙  
๘๘๐  
๘๘๑  
๘๘๒  
๘๘๓  
๘๘๔  
๘๘๕  
๘๘๖  
๘๘๗  
๘๘๘  
๘๘๙  
๘๙๐  
๘๙๑  
๘๙๒  
๘๙๓  
๘๙๔  
๘๙๕  
๘๙๖  
๘๙๗  
๘๙๘  
๘๙๙  
๙๐๐  
๙๐๑  
๙๐๒  
๙๐๓  
๙๐๔  
๙๐๕  
๙๐๖  
๙๐๗  
๙๐๘  
๙๐๙  
๙๑๐  
๙๑๑  
๙๑๒  
๙๑๓  
๙๑๔  
๙๑๕  
๙๑๖  
๙๑๗  
๙๑๘  
๙๑๙  
๙๒๐  
๙๒๑  
๙๒๒  
๙๒๓  
๙๒๔  
๙๒๕  
๙๒๖  
๙๒๗  
๙๒๘  
๙๒๙  
๙๓๐  
๙๓๑  
๙๓๒  
๙๓๓  
๙๓๔  
๙๓๕  
๙๓๖  
๙๓๗  
๙๓๘  
๙๓๙  
๙๔๐  
๙๔๑  
๙๔๒  
๙๔๓  
๙๔๔  
๙๔๕  
๙๔๖  
๙๔๗  
๙๔๘  
๙๔๙  
๙๕๐  
๙๕๑  
๙๕๒  
๙๕๓  
๙๕๔  
๙๕๕  
๙๕๖  
๙๕๗  
๙๕๘  
๙๕๙  
๙๖๐  
๙๖๑  
๙๖๒  
๙๖๓  
๙๖๔  
๙๖๕  
๙๖๖  
๙๖๗  
๙๖๘  
๙๖๙  
๙๗๐  
๙๗๑  
๙๗๒  
๙๗๓  
๙๗๔  
๙๗๕  
๙๗๖  
๙๗๗  
๙๗๘  
๙๗๙  
๙๘๐  
๙๘๑  
๙๘๒  
๙๘๓  
๙๘๔  
๙๘๕  
๙๘๖  
๙๘๗  
๙๘๘  
๙๘๙  
๙๙๐  
๙๙๑  
๙๙๒  
๙๙๓  
๙๙๔  
๙๙๕  
๙๙๖  
๙๙๗  
๙๙๘  
๙๙๙  
๑๐๐๐